



## I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

## GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

### GRUPPO AUDIO-VIDEO HAVC/200

Il gruppo é completo di:

- telecamera a colori CCD orientabile manualmente, sia in orizzontale che in verticale di  $\pm 11^\circ$  (fig. 1), con obiettivo a focale fissa (per le dimensioni della zona di ripresa vedere la fig. 2);
- gruppo fonico (il microfono é removibile per poter essere montato in posizione remota, qualora le caratteristiche dell'impianto lo richiedano);
- LED per l'illuminazione del soggetto;
- due potenziometri per le seguenti funzioni (fig. 3):

- regolazione del volume al posto esterno;
- ☞ regolazione del volume al derivato interno.

### Funzione dei morsetti (fig. 3)

- 5 - alimentazione
- 6 + 14  $\div$  17,5 Vcc
- 11 audio al derivato interno
- 12 audio dal derivato interno
- 14 abilitazione
- V- segnale video negativo
- V+ segnale video positivo
- V+ segnale video
- VS schermo segnale video

(<sup>1</sup>) Morsetti da utilizzare quando il segnale video viene trasmesso tramite doppino telefonico.

(<sup>2</sup>) Morsetti da utilizzare quando il segnale video viene trasmesso tramite cavo coassiale.

### Funzioni del ponticello SW1 (fig. 3)

SW1 in posizione C: trasmissione del segnale video tramite cavo coassiale.  
SW1 in posizione T: trasmissione del segnale video tramite doppino telefonico.

### Caratteristiche tecniche

- Standard video: PAL.
- Sensore: CCD 1/4".
- Frequenza orizzontale: 15.625 Hz.
- Frequenza verticale: 50 Hz.
- Uscita video: 1Vpp composito su 75  $\Omega$ .
- Risoluzione: 330 linee.
- Illuminazione minima: 50 lx.
- Rapporto segnale disturbo: 46 dB.
- Otturatore: elettronico automatico.
- Obiettivo: a focale fissa f 3,7 F 5 (pin-hole).
- Alimentazione: 14  $\div$  17,5 Vcc.
- Assorbimento: 250mA.
- Temperatura di funzionamento: da -15 °C a +50 °C.

### AUDIO-VIDEO MODULE HAVC/200

The module comes complete with

- CCD colour camera which can be rotated manually both horizontally and vertically by  $\pm 11^\circ$  (fig. 1), with fixed-focus lens (see fig. 2 for the dimensions of the field of view);
- phonic group (the microphone can be removed and fitted in a remote position where the installation features so require);
- white LED for lighting the caller;
- two potentiometers for the following functions (fig. 3):

- entry panel volume control
- ☞ receiver volume control

### Function of each terminal (fig. 3)

- 5 - 14 17.5 VDC
- 6 + supply voltage
- 11 audio to receiver
- 12 audio from receiver
- 14 enabling
- V- negative video signal
- V+ positive video signal
- V+ video signal
- VS video signal shield

(<sup>1</sup>) Terminals for use when the video signal is transmitted via twisted pair.

(<sup>2</sup>) Terminals for use when the video signal is transmitted via coaxial cable.

### Functions of the SW1 jumper (fig. 3)

SW1 in position C: transmission of the video signal via coaxial cable.  
SW1 in position T: transmission of the video signal via twisted pair.

### Technical features

- Video signal system: PAL.
- Sensor: 1/4" CCD.
- Horizontal frequency: 15,625 Hz.
- Vertical frequency: 50 Hz.
- Video output: 1 Vpp composite to 75  $\Omega$ .
- Resolution: 330 lines.
- Minimum illumination: 50 lx.
- S/N ratio: 46 dB.
- Iris control: automatic electronic.
- Lens: fixed-focus f 3.7 F 5 (pin-hole).
- Supply voltage: 14  $\div$  17.5 VDC.
- Current demand: 250 mA.
- Working temperature range: from -15 °C to +40 °C.

**AUDIO -VIDEOSATZ HAVC/200**

Der Satz umfaßt:

- eine um  $\pm 11^\circ$  horizontal als auch vertikal, manuell schwenkbare CCD - Farbkamera (Abb. 1) mit Festobjektiv (für die Abmessungen des Aufnahmebereichs siehe Abb. 2);
- Lautsprecher- und Mikrofonsatz (falls die Eigenschaften der Anlage es erfordern, kann das Mikrofon abmontiert werden, um in Fernstellung gebracht zu werden);
- LED zur Beleuchtung des Objekts;
- Zwei Spannungsteiler für folgende Funktionen (Abb. 3):

⌚ Regelung der Lautstärke der Außenstation;

⌚ Regelung der Lautstärke der Sprechgarnitur.

**Funktion der Klemmleisten (Abb. 3)**

- |    |   |                              |       |
|----|---|------------------------------|-------|
| 5  | → | Stromversorgung              |       |
| 6  | ± | 14÷17,5 V DC                 |       |
| 11 |   | Audio zur Sprechgarnitur     |       |
| 12 |   | Audio von der Sprechgarnitur |       |
| 14 |   | Betriebsfreigabe             |       |
| V- |   | Videosignal negativ          | } (1) |
| V+ |   | Videosignal positiv          |       |
| V  |   | Videosignal                  | } (2) |
| VS |   | Videosignalschirm            |       |

(1) Wenn die Videosignalübertragung über die Telefonschleife erfolgt, sind diese Klemmen zu benutzen.

(2) Wenn die Videosignalübertragung über das Koaxialkabel erfolgt, sind diese Klemmen zu benutzen.

**Funktionen der Überbrückungsklemme SW1 (Abb. 3)**

SW1 in Position C: Videosignalübertragung über Koaxialkabel.

SW1 in Position T: Videosignalübertragung über Telefonschleife.

**Technische Daten**

- Standard video: PAL.
- Sensor: CCD 1/4".
- Horizontalfrequenz: 15.625 Hz.
- Vertikalfrequenz: 50 Hz.
- Videoausgang: 1Vpp komposit auf 75  $\Omega$ .
- Auflösung: 330 Zeilen.
- Mindestbeleuchtung: 50 lx.
- Verhältnis zwischen Signal und Störung: 46 dB.
- Verschluß: elektronisch automatisch.
- Objektiv: feste Brennweite f 3,7 F 5 (pin-hole).
- Stromversorgung: 14÷17,5 V DC.
- Stromaufnahme: 250 mA.
- Betriebstemperatur: von -15 °C bis +50 °C.

**GROUPE AUDIO-VIDEO HAVC/200**

Le groupe comprend:

- télécaméra CCD à couleurs orientable manuellement, aussi bien horizontalement que verticalement, de  $\pm 11^\circ$  (fig. 1), avec objectif à focale fixe (pour les dimensions du champ de prise de vue, voir la fig. 2);
  - groupe phonique (le microphone est amovible et peut être positionné à distance lorsque les caractéristiques de l'installation l'exigent);
  - LED pour l'éclairage de la personne;
  - deux potentiomètres pour les fonctions suivantes (fig. 3):
- ⌚ réglage du volume au poste extérieur;
- ⌚ réglage du volume au poste intérieur.

**Fonction des bornes (fig. 3)**

- |    |   |                                 |       |
|----|---|---------------------------------|-------|
| 5  | → | alimentation                    |       |
| 6  | ± | 14÷17,5 Vcc                     |       |
| 11 |   | audio au poste intérieur        |       |
| 12 |   | audio depuis le poste intérieur |       |
| 14 |   | mise en service                 |       |
| V- |   | signal vidéo négatif            | } (1) |
| V+ |   | signal vidéo positif            |       |
| V  |   | signal vidéo                    | } (2) |
| VS |   | blindage signal vidéo           |       |

(1) Bornes à utiliser lorsque le signal vidéo est transmis à l'aide du câble coaxial.

(2) Bornes à utiliser lorsque le signal vidéo est transmis à l'aide de la paire torsadée.

**Fonctions du cavalier SW1 (fig. 3)**

SW1 en position C: transmission du signal vidéo à travers le câble coaxial.

SW1 en position T: transmission du signal vidéo à travers la paire torsadée.

**Caractéristiques techniques**

- Standard vidéo: PAL.
- Capteur: CCD 1/4".
- Fréquence horizontale: 15.625 Hz.
- Fréquence verticale: 50 Hz.
- Sortie vidéo : 1 Vpp composite sur 75  $\Omega$ .
- Résolution : 330 lignes.
- Eclairage minimum : 50 lx.
- Rapport signal/bruit: 46 dB.
- Obturateur: électronique automatique.
- Objectif: à focale fixe f 3,7 F 5 (pin-hole).
- Alimentation: 14÷17,5 Vcc.
- Consommation: 250 mA.
- Température de fonctionnement: de -15 °C à +50 °C.

**GRUPO AUDIO-VIDEO HAVC/200**

El grupo viene completo de:

- telecámara CCD color orientable manualmente, tanto en horizontal como en vertical, de  $\pm 11^\circ$  (fig. 1), con objetivo de foco fijo (para las dimensiones de la zona de captación hacer referencia a la fig. 2);
  - grupo fónico (el micrófono es removible para poder montarlo en posición remota cuando las características de la instalación lo requieran);
  - LED para iluminar el sujeto;
  - dos potenciómetros para las siguientes tareas (fig. 3):
- ⌚ ajuste del volumen para la placa exterior;
- ⌚ ajuste del volumen para el derivado interno.

**Función de los bornes (fig. 3)**

- |    |   |                                 |       |
|----|---|---------------------------------|-------|
| 5  | → | alimentación                    |       |
| 6  | ± | 14÷17,5 Vcc                     |       |
| 11 |   | audio para el derivado interno  |       |
| 12 |   | audio desde el derivado interno |       |
| 14 |   | habilitación                    |       |
| V- |   | señal vídeo negativa            | } (1) |
| V+ |   | señal vídeo positiva            |       |
| V  |   | señal vídeo                     | } (2) |
| VS |   | pantalla señal video            |       |

(1) Bornes a utilizar cuando la señal de vídeo es transmitida a través de par telefónico

(2) Bornes a utilizar cuando la señal de vídeo es transmitida a través de cable coaxial

**Funciones del puente SW1 (fig. 3)**

SW1 en posición C: transmisión de la señal de video a través de cable coaxial.

SW1 en posición T: transmisión de la señal de video a través de par telefónico.

**Características técnicas**

- Estándar video: PAL.
- Sensor: CCD 1/4".
- Frecuencia horizontal: 15.625 Hz.
- Frecuencia vertical: 50 Hz.
- Salida video: 1Vpp compuesto en 75  $\Omega$ .
- Resolución: 330 líneas.
- Iluminación mínima: 50 lx.
- Relación señal/ruido: 46 dB.
- Obturador: electrónico automático.
- Objetivo: de foco fijo f 3,7 F 5 (pin-hole).
- Alimentación: 14÷17,5 Vcc.
- Consumo: 250 mA.
- Temperatura de funcionamiento: de -15 °C a +50 °C.

**GRUPO ÁUDIO - VÍDEO HAVC/200**

O grupo é completo de:

- câmara de vídeo CCD a cores que se pode orientar manualmente, seja em horizontal que em vertical de  $\pm 11^\circ$  (fig. 1), com objectiva de focal fixa (para as dimensões da zona de filmagem ver a figura 2);
  - grupo fónico (o microfone é removível para poder ser montado na posição remota, no caso que as características da instalação o exijam);
  - LED para a iluminação do sujeito;
  - dois potenciómetros para as seguintes funções (fig. 3):
- ⌚ regulação do volume à placa botoneira;
- ⌚ regulação do volume ao derivado interno.

**Função dos bornes (fig. 3)**

- |    |   |                           |       |
|----|---|---------------------------|-------|
| 5  | → | alimentação               |       |
| 6  | ± | 14÷17,5 Vcc               |       |
| 11 |   | áudio ao derivado interno |       |
| 12 |   | áudio do derivado interno |       |
| 14 |   | habilitação               |       |
| V- |   | signal vídeo negativo     | } (1) |
| V+ |   | signal vídeo positivo     |       |
| V  |   | signal vídeo              | } (2) |
| VS |   | massa sinal vídeo         |       |

(1) Bornes a utilizar quando o sinal vídeo é transmitido através do par telefónico.

(2) Bornes a utilizar quando o sinal vídeo é transmitido através do cabo coaxial.

**Funções da SW1 (fig. 3)**

SW1 na posição C: transmissão do sinal vídeo através do cabo coaxial.

SW1 na posição T: transmissão do sinal vídeo através do par telefónico.

**Características técnicas**

- Standard video: PAL.
- Sensor: CCD 1/4".
- Freqüência horizontal: 15.625 Hz.
- Freqüência vertical: 50 Hz.
- Saída vídeo: 1Vpp composto sobre 75  $\Omega$ .
- Resolução: 330 linhas.
- Iluminação mínima: 50 lx.
- Relação sinal de perturbação: 46 dB.
- Obturador: electrónico automático.
- Objectiva: de focal fixa f 3,7 F 5 (pin-hole).
- Alimentação: 14÷17,5 Vcc.
- Consumo: 250 mA.
- Temperatura de funcionamento: desde -15 °C até +50 °C.